



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 31 May 2006 — No. 34

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. President tabled the following:

The report from the Director General of Elections of Québec on the implementation of section 30.8 of the *Act respecting school elections*, within the framework of the by-elections held on 7 May 2006 in District No. 6 of the Commission scolaire de l'Énergie and in District No. 9 of the Commission scolaire de la Côte-du-Sud.

(Sessional Paper No. 285-20060531)

Presenting Reports from Committees

Mr. Hamad (Louis-Hébert), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 30 May 2006 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

15 An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 286-20060531)

Mr. Ouimet (Marquette), committee chairman, tabled the following:

The second part of the report from the Select Committee on the Election Act, which, on 1, 2, 8, 9, 10 and 11 November 2005, as well as on 24, 25 and 26 January, 1, 2, 6, 9, 14, 15, 21, 22, 27 and 28 February, on 2, 6, 7, 8 and 9 March, and on 11 April 2006, held public hearings within the framework of a general consultation and special consultations on the draft bill on the Election Act. The Committee also held deliberative meetings on 23 August and 12 October 2005, on 26 January, on 16, 21 and 22 March and on 12 April 2006. This report contains recommendations.

(Sessional Paper No. 287-20060531)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Paquin (Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting an increase in motorcyclists' insurance fees, and signed by 28 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 288-20060531)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Bergeron (Verchères) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Courchesne, Minister of Employment and Social Solidarity, Mr. Girard (Gouin) and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved:

THAT this Assembly mark the performance of the Québec delegation at the Canadian Skills Competition and its 44 finalists, 25 of whom won a gold medal, 5 a silver medal, and 3 a bronze medal, and that it again underline the importance of professional and technical training to ensure the presence of qualified labour in all regions of Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Caron (Terrebonne), Mrs. Théberge, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate the candidates, finalists and award winners of the Gala femmes de mérite 2006 organized by the Québec YWCA and that it mark the commitment of these women in all aspects of Québec society.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

By leave of the Assembly, Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, Mr. Turp (Mercier) and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved:

31 May 2006

THAT the National Assembly pay tribute to Mr. Jacques Bouchard, who passed away last 29 May, and that it express its deepest condolences to the family, friends as well as those who had the pleasure of knowing the one who was the father of Francophone advertising in Canada.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly, Mrs. Champagne (Champlain), Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly mark World No Tobacco Day under the theme " Tobacco: deadly in any form or disguise".

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Gauthier, Minister of Tourism, and Mrs. Maltais (Taschereau) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the nomination of the 216 regional finalists and more particularly the 15 gold award winners of the 21st edition of the Grands Prix du tourisme québécois held last 26 May.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 1, An Act to reduce the debt and establish the Generations Fund;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 2, Legal Time Act;
- the Committee on Culture, to give clause-by-clause consideration to Bill 20, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Culture et des Communications, and to continue its clause-by-clause consideration of Bill 86, An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information and other legislative provisions;
- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of a general consultation with reference to the document entitled "Guaranteeing Access: Meeting the Challenges of Equity, Efficiency and Quality";
- the Committee on Transportation and the Environment, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 9, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles;
- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 99, An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw River.

31 May 2006

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 5, An Act to amend various legislative provisions of a fiscal nature.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 80, An Act to amend the Police Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage in Principle

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, moved, —That Bill 88, Private Security Act, do now pass in principle.

And debate arising;

At 12.58 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

31 May 2006

The proceedings resumed at 3.06 o'clock p.m.

—————

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mr. Dupuis, Minister of Public Security,
—That Bill 88, Private Security Act, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 88 was accordingly passed in principle.

Mr. Béchard, Deputy Government House Leader, moved that Bill 88 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

—————

Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, moved, —That Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities, do now pass in principle.

And debate arising;

At the request of Mr. Cusano, First Vice-President, Mr. Bergeron (Verchères) twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

And debate continuing;

At the request of Mr. Cusano, First Vice-President, Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean) withdrew certain words deemed unparliamentary.

And debate continuing;

31 May 2006

At 5.59 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.04 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mr. Béchar, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, —That Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities, do now pass in principle;

Mr. Valois (Joliette) moved the adjournment of the debate.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **46** in Appendix)

Yeas: **27** Nays: **48** Abstentions: **0**

And debate continuing on the motion by Mr. Béchar, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, for the passage in principle of Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities;

31 May 2006

At 11.59 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 1 June 2006, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion to adjourn the debate moved by Mr. Valois (Joliette) within the framework of the passage in principle of Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities:

(Division No. 46)

YEAS - 27

| | | | |
|-----------|-------------------|--------------------------|----------|
| Arseneau | Dionne-Marsolais | Lemieux | Turp |
| Beaudoin | Dufour | Morin | Valois |
| Bédard | Girard | <i>[Nicolet-Yamaska]</i> | Vermette |
| Bergeron | Grondin | Pagé | |
| Bertrand | Jutras | Papineau | |
| Bourdeau | Legault | Picard | |
| Champagne | <i>[Rousseau]</i> | Pinard | |
| Deslières | Legendre | Thériault | |
| Dion | Lelièvre | <i>[Masson]</i> | |

NAYS - 48

| | | | |
|--------------------|------------|------------------|----------------|
| Auclair | Charlebois | James | Paquin |
| Audet | Cholette | Jérôme-Forget | Pelletier |
| Bachand | Copeman | Lafrenière | Reid |
| <i>[Outremont]</i> | Corbeil | Lamquin-Éthier | Rioux |
| Beauchamp | Courchesne | L'Écuyer | Soucy |
| Béchar | Delisle | Legault | Thériault |
| Bergman | Després | <i>[Chambly]</i> | <i>[Anjou]</i> |
| Bernard | Dubuc | Lessard | Tomassi |
| Bernier | Dupuis | Loiselle | Vien |
| Blackburn | Gabias | MacMillan | Whissell |
| Boulet | Gaudet | Marcoux | |
| Brodeur | Gauthier | Marsan | |
| Charest | Gautrin | Ouimet | |
| <i>[Matane]</i> | Hamad | Paquet | |